

Vous nous demandez beaucoup de rapports, de projets, des tours d'horizon. On vous en faisait tous les trois mois, au point que M. Muheim, alors président de la Commission des affaires étrangères, nous a demandé de cesser car, de séance en séance, les commissaires reportaient aux calendes grecques l'étude de ces tours d'horizon qui avaient perdu toute actualité lorsqu'on prenait le temps de les discuter.

Le rapport sur les dix ans d'application de notre loi ayant exigé l'étude détaillée de 493 projets représente un travail considérable qui a mobilisé de nombreux spécialistes.

En ce qui concerne votre dernière question, Madame Bauer, je puis vous répondre que nous procédons à des remises ou échelonnements de dette à certains pays parmi les plus pauvres.

Hefti: Ich habe mit meinem Antrag keineswegs derartige Kontrollen im Auge gehabt, wie Kollege Aubert befürchtet. Seine Uebertreibungen bestärken mich in der Auffassung, dass ein richtiger Kern meinem Antrag zugrunde lag. Ich wollte auch nicht, wie Kollega Jelmini befürchtet, Präsident und Kommission kritisieren. Nachdem nun aber in dieser ausgedehnten Debatte mein Antrag keine Unterstützung gefunden hat, ziehe ich ihn zurück. Ich könnte mir aber vorstellen, dass er später wieder einmal akut wird.

Präsident: Wir können zur Bereinigung dieser beiden Vorlagen schreiten. Vom Bericht über Entwicklungszusammenarbeit hat der Rat Kenntnis genommen.

87.012

*Entwicklungsländer. Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe
Pays en développement. Coopération technique et aide financière*

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière*

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1 – 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1 – 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

GesamtAbstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Beschlussentwurfes 32 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

85.240

**Parlamentarische Initiative (Bauer)
Bundespersonal im Ausland.**

Politische Rechte der Ehegatten

Initiative parlementaire (Bauer)

Agents de la Confédération à l'étranger.

Droits politiques des conjoints

Beschluss des Ständerates vom 18. Juni 1986

Décision du Conseil des Etats du 18 juin 1986

Beschluss des Nationalrates vom 22. September 1987

Décision du Conseil national du 22 septembre 1987

Bericht der Petitionskommission und Gesetzentwurf vom 6. April 1987
(BBI II, 838)

Stellungnahme des Bundesrates vom 9. September 1987 (BBI III, 89)

Rapport de la commission des pétitions et projet de loi du 6 avril 1987
(FF III, 188)

Rapport écrit du Conseil fédéral du 9 septembre 1987 (FF III, 89)

Frau Meier Josi, Berichterstatterin: In diesem Initiativverfahren, wo Herr Bundespräsident Aubert uns mit seiner freiwilligen Präsenz beehrt, kann ich vorab auf Bericht und Antrag der zuständigen Kommissionen vom 6. April 1987 und die vorgestern ausgeteilte Stellungnahme des Bundesrats vom 9. September 1987 verweisen. Dazu erinnere ich noch an folgende Vorgeschichte. Dieses Geschäft steht schon zu lange auf den Traktandenlisten des Parlamentes. Wir sollten es endlich abhaken können.

Die Geschichte begann vor 11 Jahren. Damals gab der Bundesrat den Bediensteten des Bundes im Ausland die Möglichkeit, brieflich an Abstimmungen in der Heimat teilzunehmen. Daraufhin forderte Kollegin Bauer mit einer Motion, dieses Recht sei auch den Ehepartnern der Bediensteten einzuräumen. Die Motion wurde mit starken Mehrheiten von beiden Räten überwiesen. Das geschah gegen den Willen des Bundesrates. Als dieser untätig blieb, wehrte sich das Parlament mit dem Mittel von gleichzeitigen parlamentarischen Initiativen in beiden Räten. Beide Räte beschlossen wieder eindeutig, der Initiative Folge zu geben – zum zweiten Mal gegen den Willen des Bundesrates.

Daraufhin berieten die Kommissionen beider Räte auftragsgemäss den genauen Text und legten übereinstimmend den neuen Artikel 7a des Bundesgesetzes über die politischen Rechte der Auslandschweizer vor. Der Bundesrat sagt erneut nein. Dabei wendet er sich mit dem Argument der Rechtsgleichheit gegen die Ausweitung der brieflichen Stimmabgabe. Er befürchtet, es entstünden neue Ungleichheiten unter Auslandschweizern, und will deshalb die Frage frühestens mit einem vorläufig zurückgestellten Gesamtpaket lösen.

Wir haben seine Argumente somit schon zweimal geprüft und zweimal verworfen, nämlich zugunsten der Gleichbehandlung von Ehegatten. Wenn diese Ehegatten unter gleichen Verhältnissen im Ausland nebeneinander leben, drängt sich ihre Gleichbehandlung aus Vernunftsgründen auf. Dieser Entscheid erfolgt ohne Präjudiz für andere Personengruppen.

Der Nationalrat hat die parlamentarische Initiative gestern behandelt. Er hat der Initiative ohne Gegenstimme zugestimmt.

Ich bitte Sie, das im Sinne Ihrer bisherigen Beschlüsse und Aufträge ebenfalls zu tun. Es geht nicht zuletzt darum, darzutun, dass Motionen wirklich Motionen, also verbindliche Aufträge an den Bundesrat, sind.

Mme Bauer: Je l'ai déjà dit à trois reprises, je le répète encore une fois: les arguments du Conseil fédéral ne sont pas convaincants. La question de l'unité du couple, de l'égalité des conjoints, l'emporte incontestablement sur celle de l'égalité de l'ensemble des Suisses de l'étranger.

Dès lors que le Conseil fédéral a décidé d'accorder aux fonctionnaires suisses à l'étranger le droit de voter par correspondance, il se justifie que les conjoints soient traités de la même manière. C'est la logique même. Il n'est pas pensable qu'actuellement la secrétaire du fonctionnaire suisse à l'étranger soit autorisée à voter par correspondance tandis que son épouse – qui dans la quasi-totalité des cas partage les devoirs de sa charge et joue à ses côtés un rôle important de représentation – soit privée de ce droit. J'ajouterai qu'inclure le conjoint de l'employé de la Confédération dans cette disposition ne préjuge en rien de la décision concernant le vote par correspondance de tous les Suisses de l'étranger.

Je me permets de rappeler que c'est en 1977 que j'ai déposé une motion dans ce sens, cela fait donc dix ans; il est temps de conclure cette affaire. A trois reprises déjà, en 1979, en 1985 et au printemps 1987, à des majorités écrasantes, les deux Chambres se sont prononcées dans ce sens, passant outre à la proposition du Conseil fédéral. Hier le Conseil national, pour la quatrième fois, et à l'unanimité, a décidé de maintenir sa décision. C'est maintenant à nous, au Conseil des Etats, de la confirmer.

M. Aubert, président de la Confédération: Je tiens à vous remercier de votre hospitalité en cette salle. En matière d'initiative parlementaire, un conseiller fédéral n'y a que faire. Merci, Madame Meier!

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière*

Gesamtberatung – Traitement global du projet

Titel und Ingress, Ziff. I und II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der Kommission

Titre et préambule, ch. I et II

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la commission

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Gesetzentwurfes 28 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

87.497

Interpellation Schaffter

Europäische Einheitsakte 1992

Acte européen de 1992

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1987

1992 werden die Grenzen innerhalb der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft durch die Europäische Einheitsakte abgebaut. Es ist vorauszusehen, dass gleichzeitig die Barrieren zwischen der EWG und den Nichtmitgliedstaaten, wie der Schweiz, verstärkt werden. Für den Fall, dass der Beitritt der Schweiz zur EWG, wie zu erwarten ist, auf unüberwindliche Hindernisse stösst, stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Ist der Bundesrat in der Lage, eine zuverlässige Liste der Schwierigkeiten zu erstellen, welche die Europäische Einheitsakte zwischen der Schweiz und der EG, namentlich zwischen der Schweiz und ihren drei grossen Nachbarländern, schaffen könnte?

2. Kann der Bundesrat angeben, welche Auswirkungen die

Europäische Einheitsakte auf die Grenzkantone – es sind immerhin sechzehn – haben wird?

3. Ist der Bundesrat in der Lage zu sagen, was ab 1992 mit den Abkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit geschieht, die zur Schaffung der Regio basiliensis, der Commission franco-suisse von Genf, der Argealp (GR, SG, TI), der Communauté de travail du Jura (Franche-Comté + BE, VD, NE, JU), der COTRAO (VD, VS, GE) und des Conseil du Léman (VD, VS, GE + Haute-Savoie, Ain) geführt haben?

4. Meint der Bundesrat nicht, es könnte nützlich sein, die «Groupe de concertation des cantons frontaliers limitrophes de la France» – der fünf der sechs welschen Kantone sowie Bern, die beiden Basel und Solothurn angehören – zu beauftragen, mit Hilfe des Bundes und des EDA die gesamten Probleme zu prüfen, die die Europäische Einheitsakte der Schweiz und insbesondere den Grenzkantonen stellen könnte?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1987

En 1992, l'Acte unique européen lèvera les frontières intérieures de la Communauté économique européenne. Il est à prévoir que, du même coup, les barrières entre la CEE et les pays non intégrés, dont la Suisse, seront renforcées. Dans la mesure où, vraisemblablement, l'adhésion de la Suisse à la CEE se heurte à des obstacles insurmontables, je me permets de poser au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral est-il à même de dresser un tableau fiable des difficultés que l'Acte unique européen est capable de faire surgir entre la Suisse et la CEE, plus particulièrement ses trois grands voisins?

2. Le Conseil fédéral peut-il déterminer les retombées de l'Acte unique européen sur l'ensemble des cantons frontaliers qui, il faut le souligner, sont au nombre de seize?

3. Le Conseil fédéral est-il à même de prévoir ce que deviendront, dès 1992, les accords de coopération transfrontalière qui ont conduit à la création de la «Regio basiliensis», de la Commission franco-suisse de Genève, de l'Argealp (GR, SG, TI), de la Communauté de travail du Jura (Franche-Comté + BE, VD, NE, JU), de la COTRAO (VD, VS, GE) ainsi que du Conseil du Léman (VD, VS, GE + Haute-Savoie, Ain)?

4. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'il pourrait être utile de charger le «Groupe de concertation des cantons frontaliers limitrophes de la France» – groupe qui comprend cinq des six cantons romands ainsi que Berne, les deux Bâles et Soleure – d'étudier, avec l'aide de la Confédération et du DFAE, l'ensemble des problèmes que l'Acte unique européen pourra poser à la Suisse et, en particulier, aux cantons frontaliers?

M. Schaffter: Au mois de février 1986, la Communauté économique européenne adoptait la réforme du traité de la Communauté pour donner à cette dernière plus d'unité intérieure. Les règles, qui devraient être applicables entièrement en 1992, ne seront peut-être pas toutes mises en oeuvre à cette date-là, mais nous devons nous préparer à la nouvelle situation qui va se créer en Europe. S'agissant de la France, il y a quelques jours à peine, le Président de la République disait: «Notre pays doit se préparer à l'Acte unique. Il n'y a, pour s'y préparer, ni un mois, ni un jour, ni même une heure à perdre.» Pour la Suisse elle-même, l'intégration européenne va poser des problèmes, tout d'abord sur les plans économique et commercial, puisque l'Europe deviendra un vaste marché sans frontières, à l'intérieur duquel la libre circulation des marchandises, des personnes, des services et des capitaux devra être assurée. Ce domaine-là préoccupe le Département de l'économie publique, comme toutes les grandes associations suisses qui se vouent au développement économique et commercial. Ce n'est toutefois pas sur ce plan-là que porte mon interpellation.

Sur le plan politique, que va-t-il advenir de cette Europe unifiée et des petits Etats qui sont au centre même de cette Europe, et en particulier que va-t-il advenir de la politique et

Parlamentarische Initiative (Bauer) Bundespersonal im Ausland. Politische Rechte der Ehegatten

Initiative parlementaire (Bauer) Agents de la Confédération à l'étranger. Droits politiques des conjoints

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1987
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	03
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	85.240
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	23.09.1987 - 08:00
Date	
Data	
Seite	464-465
Page	
Pagina	
Ref. No	20 015 901

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.